

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 20 février 1922.

N^o 10.

Montag, 20. Februar 1922.

Arrêté du 17 février 1922 portant majoration de l'émission de bons du trésor ordonnée par l'arrêté ministériel du 23 décembre 1921.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la loi du 6 août 1921, concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1921, et notamment l'art. 1^{er} de cette loi, autorisant le Directeur général des finances à émettre des Bons du Trésor jusqu'à concurrence de l'excédent des dépenses accusé par le dit exercice;

Vu l'arrêté du 23 décembre 1921, concernant les conditions d'émission des Bons du Trésor prévus par la loi budgétaire du 6 août 1921;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. La somme totale des Bons du Trésor à émettre en vertu de l'arrêté prévu du 23 décembre 1921 est majorée de 5 millions. Pour toutes les conditions d'émission ce montant complémentaire est assimilé au montant principal de l'émission.

Art. 2. Le montant de 5 millions sera représenté par les titres et coupures ci-après:

- 400 titres à 10.000 fr. (Lit. B).
- 1000 titres à 1.000 fr. (Lit. D).

Beschluß vom 17. Februar 1922, wodurch die durch Beschluß vom 23. Dezember 1921 angeordnete Ausgabe von Schatzbons erhöht wird.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. August 1921, das Staatsbudget der Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 1921 betreffend, besonders von Art. 1 dieses Gesetzes, wodurch der General-Direktor der Finanzen ermächtigt wird Schatzbons bis zum Betrage des sich für das betreffende Rechnungsjahr ergebenden Ausgabeüberschusses in Umlauf zu setzen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 23. Dezember 1921, wodurch die Ausgabebedingungen der durch das Gesetz vom 6. August 1921 über das Staatsbudget vorgesehenen Schatzbons festgesetzt werden;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Der Gesamtbetrag der gemäß vorbezogenem Beschluß vom 23. Dezember 1921 in Umlauf zu setzenden Schatzbons wird um 5 Millionen erhöht. Dieser Ergänzungsbetrag wird hinsichtlich aller Ausgabebedingungen dem Hauptbetrag gleichgestellt.

Art. 2. Der Betrag von 5 Millionen gelangt in folgenden Titeln und Stücken zur Ausgabe:

- 400 Titel zu 10.000 Fr. (Lit. B.)
- 1000 Titel zu 1.000 Fr. (Lit. D.)

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 février 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Assurance vieillesse et invalidité.

Par arrêté des soussignés en date de ce jour, ont été nommés près les tribunaux arbitraux en matière d'assurance vieillesse et invalidité:

- I. — Près le tribunal arbitral de Luxembourg:
- a) Président: M. G.-A. *Liesch*, vice-président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg;
 - b) Président-suppléant: M. Fritz *Gillissen*, juge au même tribunal;
 - c) Greffier: M. J.-P. *Schneider*, greffier au même tribunal;
 - d) Greffier-suppléant: M. J.-P. *Martin*, greffier-adjoint au même tribunal.

- II. — Près le tribunal arbitral de Diekirch:
- a) Président: M. Henri *Nocké*, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch;
 - b) Président-suppléant: M. P. *Schaack*, juge au même tribunal;
 - c) Greffier: M. Michel *Mersch*, greffier au même tribunal;
 - d) Greffier-adjoint: M. Ph. *Archen*, greffier-adjoint au même tribunal.

Le mandat de ces membres expirera le 31 décembre 1926.

Luxembourg, le 16 février 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

*Pour le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
JOS. BECH.

Art. 3. Dieser Beschluss soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 17. Februar 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
N. Neyens.

Bekanntmachung. — Alters- und Invalidenversicherung.

Durch Beschluss der Unterzeichneten vom heutigen Tage sind an den Schiedsgerichten in Alters- und Invalidenversicherungs-Angelegenheiten ernannt worden:

- I. — Beim Schiedsgericht Luxemburg:
- a) als Präsident: Hr. G. A. *Liesch*, Vize-Präsident des Bezirksgerichts zu Luxemburg;
 - b) als stellvertretender Präsident: Hr. Fritz *Gillissen*, Richter am selben Bezirksgericht;
 - c) als Gerichtsschreiber: Hr. J. P. *Schneider*, Gerichtsschreiber am selben Bezirksgericht;
 - d) als stellvertretender Gerichtsschreiber: Hr. J. P. *Martin*, Hilfsgerichtsschreiber am selben Bezirksgericht.

- II. — Beim Schiedsgericht Diekirch:
- a) als Präsident: Hr. Heinrich *Nocké*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch;
 - b) als stellvertretender Präsident: Hr. P. *Schaack*, Richter am selben Bezirksgericht;
 - c) als Gerichtsschreiber: Hr. Michel *Mersch*, Gerichtsschreiber am selben Bezirksgericht;
 - d) als stellvertretender Gerichtsschreiber: Hr. Ph. *Archen*, Hilfsgerichtsschreiber am selben Bezirksgericht.

Die Amtszeit dieser Mitglieder endigt am 31. Dezember 1926.

Luxemburg, den 16. Februar 1922.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge*
N. de Waha.

*Für den General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,*

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
J. Bech.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur des actes civils de Luxembourg, le 13 février 1922, vol. 62, art. 1368, que la société anonyme d'assurance et de placement « La Luxembourgeoise » à Luxembourg, a acquitté le droit de timbre à raison de trois mille huit cents actions nouvelles de mille francs chacune, portant les n^{os} 1201 à 5000.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 15 février 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Assurances.

A la date de ce jour, M. Auguste Gruber à Luxembourg, a été agréé comme agent général pour le Grand-Duché de la Compagnie d'Assurances sur la vie « La Confiance », établie à Paris, 2, rue Favart, en remplacement de M. Léon Morris, démissionnaire.

Luxembourg, le 15 février 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 24 décembre 1921, le conseil communal de Troisvierges a édicté un règlement de police sur le dépôt des décombres dans la section chef-lieu. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 14 février 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
JOS. BECH.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer vom Enregistramentsnehmer der Zivilakten zu Luxemburg, am 13. Februar 1922, Band 62, Art. 1368, ausgestellten Quittung erhellt, daß die anonyme Versicherungs- und Plazierungsgesellschaft „La Luxembourgeoise“ zu Luxemburg, die Stempelgebühren entrichtet hat für 3800 neue Aktien zu je 1000 Franken, tragend die Nrn. 1201 bis 5000.

Diese Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxembourg, den 15. Februar 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Unterm heutigen Tage ist Hr. August Gruber zu Luxemburg als General-Agent für das Großherzogtum der Lebens-Versicherungs-Gesellschaft „La Confiance“ mit dem Sitze zu Paris, 2, rue Favart, bestätigt worden, in Ersetzung des zurückgetretenen Hrn. Leo Morris.

Luxembourg, den 15. Februar 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 24. Dezember 1921 hat der Gemeinderat von Uffingen ein Polizeireglement über die Schuttablagerungen in der Sektion Uffingen erlassen. — Dieses Reglement ist vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 14. Februar 1922.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. B e c h.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, les modifications suivantes, apportées aux art. 5 et 12 des statuts de la caisse de maladie de la *société Métallurgique des Terres-Rouges*, à Esch-s.-Alz., par décision des assemblées générales des 15, 23 et 29 décembre 1921, ont été approuvées.

Art. 5, Abs. 7, lautet wie folgt:

Das Krankengeld beträgt 60 % des durchschnittlichen Tagesverdienstes des Versicherten, soweit dieser Verdienst 10 Fr. nicht übersteigt.

Art. 5 *ter* erhält folgende Fassung:

Die nicht zwangsweise versicherten Familienangehörigen der Kassenmitglieder erhalten, gegen Lösen eines Tickets, freie ärztliche Behandlung, Arznei und kleinere Heilmittel. Die Abgabe von Spezialitäten, Gebrauchsgegenständen und größeren Heilmitteln ist der Genehmigung durch den Kassenvorstand vorbehalten.

Des weitern übernimmt die Kasse die operative und Krankenhaus-Behandlung von Familienangehörigen der Mitglieder, die bei Beginn solcher Spezialbehandlung der Kasse seit mindestens 3 Monaten angehören.

Als Familienangehörige gelten: 1. Ehegatten; 2. Kinder, solange sie keine gewinnbringende Arbeit verrichten, höchstens jedoch bis zum vollendeten 16. Lebensjahre; 3. über 16 Jahre alte Kinder, die infolge Gebrechens dauernd erwerbsunfähig sind und es immer waren; 4. die Tochter, die an Stelle der verstorbenen Ehefrau den Haushalt führt; 5. die Ascendenten, die verwitwete Mutter und die Geschwister des Kassenmitglieds, falls dieses hauptsächlich für ihren Unterhalt aufkommt.

Das Anrecht auf die vorstehenden Leistungen entsteht mit dem Tage der Arbeitsaufnahme des Mitgliedes und erlischt am Tage der Arbeitseinstellung, bezw. des Austritts,

Art. 12, Abs. 1, lautet wie folgt:

Die an die Kasse zu zahlenden Beiträge werden für jeden Kalendertag geleistet und sind auf 6 % des wirklichen Arbeitsverdienstes, soweit er 10 Fr. nicht übersteigt, festgesetzt; das Mitglied zahlt zwei Drittel, der Arbeitgeber ein Drittel der Beiträge.

Die Erhöhung der Beiträge tritt mit dem 1. Dezember 1921 in Kraft, die übrigen Änderungen gelten vom 1. Januar 1922 ab.

Luxembourg, le 16 février 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, sind die nachstehend bezeichneten, an den Art. 5 und 12 des Statuts der Betriebskrankenkasse der *Société Métallurgique des Terres Rouges*, zu Esch a. d. Alz. durch die Generalversammlungen vom 15., 23. und 29. Dezember 1921 vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

Luxemburg, den 16. Februar 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.